



Great Ideas from Penguin

论君权

[英] 弗朗西斯·培根

[英汉双语]



读书不是为了要辩驳，
也不是要盲目信从，
更不是为了寻找谈资和讨论的话题，
而是为了去权衡和思考。

中国出版集团
中国对外翻译出版公司

企鹅口袋书系列·伟大的思想

论 君 权

(英汉双语)

[英] 弗朗西斯·培根 著 樊阳程 译

中 国 出 版 集 团
中国对外翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

论君权/ (英) 培根著; 樊阳程汉译. —北京: 中国对外翻译出版公司, 2010. 1

(企鹅口袋书系列·伟大的思想)

ISBN 978 - 7 - 5001 - 2519 - 8

I. 论… II. ①培…②樊… III. 君主制—研究 IV. D033.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 228100 号

(著作权合同登记: 图字 01 - 2009 - 5535 号)

www.penguin.com.cn

The Essays first published in Penguin Classics 1985

This extract published in Penguin Books 2005

Taken from the Penguin Classics edition *The Essays*, edited
and introduced by John Pitcher

Set by Rowland Phototypesetting Ltd, Bury St Edmunds, Suffolk

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号物华大厦 6 层

电 话 / (010) 68359376 68359303 68359719

邮 编 / 100044

传 真 / (010) 68357870

电子邮箱 / book@ctpc.com.cn

网 址 / <http://www.ctpc.com.cn>

出版策划 / 张高里 策划编辑 / 李育超

责任编辑 / 徐小美 谢仲伟

封面设计 / 奇文堂·潘峰

排 版 / 北京杰瑞腾达科技发展有限公司

印 刷 / 北京画中画印刷有限公司

规 格 / 760 × 920 毫米 1/32

印 张 / 6

版 次 / 2010 年 1 月第一版

印 次 / 2010 年 1 月第一次

ISBN 978 - 7 - 5001 - 2519 - 8 定价: 12.00 元



“企鹅”及相关标识是企鹅图书有限公司已经注册或尚未注册的商标。
未经允许, 不得擅用。

中国对外翻译出版公司与企鹅出版社联合出版

观 念

——《伟大的思想》代序

梁文道

每隔一段时间，媒体就喜欢评选一次“影响世界的X个人”或者“改变历史的X项发明”。然而，在我看来，几乎所有人类史上最重大的变革，首先都是一种观念的变革。

我们今天之所以会关注气候的暖化与生物多样性的保存，是因为我们看待地球的方式变了，我们比以前更加意识到人在自然中的位置，也更加了解自然其实是一个动态的系统。放弃了人类可以主宰地球的世界观，这就意味着我们接受了一个观念的变化。同样地，我们不再相信男人一出生就该主宰女人，甚至也不再认为男女之别是不可动摇的本质区分；这也是观念的变化。如果说环保运动和女权运动有任何影响的话，那些影响一定就是从大脑开始的。也不要只看好事，二十世纪最惨绝人寰的浩劫最初也只不过是一些小小的观念，危险的观念。比如说一位德国人，他相信人类的进化必以“次等种族”的灭绝为代价……

这套丛书不叫“伟大的巨著”，是因为它们体积都不大，而且还有不少是抽取自某些名著的章节。

可它们却全是伟大的观念，例如达尔文论天择，潘恩论常识，它们共同构成了人类的观念地图。从头看它一遍，就是检视文明所走过的道路，从深处理解我们今天变成这个样子的原因。

也许你会发现其中有些陌生的名字，或者看起来没有那么“伟大”的篇章（譬如普鲁斯特追忆他的阅读时光），但你千万不要小看它们。因为真正重要，真正能够产生启蒙效果的观念往往具有跨界移动的能力，它会跨越时空，离开它原属的领域，在另一个世界产生意外的效果。就像马可·波罗在监狱里述说的异国图景，当时有谁料得到那些荒诞的故事会诱发出哥伦布的旅程呢？我也无法猜测，这套小书的读者里头会不会有下一个哥伦布，他将带着令人惊奇的观念航向自己的大海。

《伟大的思想》 中文版序

企鹅《伟大的思想》丛书 2004 年开始出版。在英国，已付印 80 种，尚有 20 种计划出版。美国出版的丛书规模略小，德国的同类丛书规模更小一些。丛书销量已远远超过 200 万册，在全球很多人中间，尤其是学生当中，普及了哲学和政治学。中文版《伟大的思想》丛书的推出，迈出了新的一步，令人欢欣鼓舞。

推出这套丛书的目的是让读者再次与一些伟大的非小说类经典著作面对面地交流。太长时间以来，确定版本依据这样一个假设——读者在教室里学习这些著作，因此需要导读、详尽的注释、参考书目等。此类版本无疑非常有用，但我想，如果能够重建托马斯·潘恩《常识》或约翰·罗斯金《艺术与人生》初版时的环境，重新营造更具亲和力的氛围，那也是一件有意思的事。当时，读者除了原作者及其自身的理性思考外没有其他参照。

这样做有一定的缺点：每个作者的话难免有难解或不可解之处，一些重要的背景知识会缺失。例如，读者对亨利·梭罗创作时的情况毫无头绪，也不了解该书的接受情况及影响。不过，这样做的优点也很明显。最突出的优点是，作者的初衷又一次变得重要起来——托马斯·潘恩的愤怒、查尔斯·

达尔文的灵光、塞内加的隐逸。这些作家在那么多国家影响了那么多人的生活，其影响不可估量，有的长达几个世纪，读他们书的乐趣罕有匹敌。没有亚当·斯密或阿图尔·叔本华，难以想象我们今天的世界。这些小书的创作年代已很久远，但其中的话已彻底改变了我们的政治学、经济学、智力生活、社会规划和宗教信仰。

《伟大的思想》丛书一直求新求变。地区不同，收录的作家也不同。在中国或美国，一些作家更受欢迎。英国《伟大的思想》收录的一些作家在其他地方则默默无闻。称其为“伟大的思想”，我们亦慎之又慎。思想之伟大，在于其影响之深远，而不意味着这些思想是“好”的，实际上一些书可列入“坏”思想之列。丛书中很多作家受到同一丛书其他作家的很大影响，例如，马塞尔·普鲁斯特承认受约翰·罗斯金影响很大，米歇尔·德·蒙田也承认深受塞内加影响，但其他作家彼此憎恨，如果发现他们被收入同一丛书，一定会气愤难平。不过，读者可自行决定这些思想是否合理。我们衷心希望，您能在阅读这些杰作中得到乐趣。

《伟大的思想》出版者
西蒙·温德尔

Introduction to the Chinese Editions of Great Ideas

Penguin's Great Ideas series began publication in 2004. In the UK we now have 80 copies in print with plans to publish a further 20. A somewhat smaller list is published in the USA and a related, even smaller series in Germany. The books have sold now well over two million copies and have popularized philosophy and politics for many people around the world – particularly students. The launch of a Chinese Great Ideas series is an extremely exciting new development.

The intention behind the series was to allow readers to be once more face to face with some of the great non-fiction classics. For too long the editions of these books were created on the assumption that you were studying them in the classroom and that the student needed an introduction, extensive notes, a bibliography and so on. While this sort of edition is of course extremely useful, I thought it would be interesting to recreate a more intimate feeling – to recreate the atmosphere in which, for example, Thomas Paine's *Common Sense* or John Ruskin's *On Art and Life* was first published – where the reader has no other guide than the original author and his or her own common sense.

This method has its severe disadvantages – there will inevitably be statements made by each author which are either hard or impossible to understand, some important context might be missing. For example the reader has no clue as to the conditions under which Henry Thoreau was writing his book and the reader cannot be aware of the book's reception or influence. The advantages however

are very clear – most importantly the original intentions of the author become once more important. The sense of anger in Thomas Paine, of intellectual excitement in Charles Darwin, of resignation in Seneca – few things can be more thrilling than to read writers who have had such immeasurable influence on so many lives, sometimes for centuries, in many different countries. Our world would not make sense without Adam Smith or Arthur Schopenhauer – our politics, economics, intellectual lives, social planning, religious beliefs have all been fundamentally changed by the words in these little books, first written down long ago.

The Great Ideas series continues to change and evolve. In different parts of the world different writers would be included. In China or in the United States there are some writers who are liked much more than others. In the UK there are writers in the Great Ideas series who are ignored elsewhere. We have also been very careful to call the series Great Ideas – these ideas are great because they have been so enormously influential, but this does not mean that they are Good Ideas – indeed some of the books would probably qualify as Bad Ideas. Many of the writers in the series have been massively influenced by others in the series – for example Marcel Proust owed so much to John Ruskin, Michel de Montaigne to Seneca. But others hated each other and would be distressed to find themselves together in the same series! But readers can decide the validity of these ideas for themselves. We very much hope that you enjoy these remarkable books.

Simon Winder
Publisher
Great Ideas

目 录

论复仇	1
论双亲与子女	3
论婚姻和独身	5
论妒忌	7
论爱	12
论高位	15
论善与本性之善	20
论游历	23
论君权	26
论狡猾	33
论利己的学问	37
论新事物	39
论消费	41
论养生	43
论猜疑	45
论言谈	47
论财富	50
论野心	55

论美	58
论残疾	60
论建筑	62
论花园	67
论交涉	74
论请托者	76
论学问	79
论虚荣	81
论愤怒	84

论复仇

复仇乃是一种对公道的粗暴寻求，人的本性愈是趋向于此，法律越是要将其禁止。之前别人的罪行，诚然已经触犯了法律；但针对此罪行的复仇却是将法律置于不顾。固然，一个人采取复仇行为不过是为了与其仇敌相互扯平，但若能既往不咎，他便更胜一筹，因为宽恕乃是内在于贵族气质的。我确信所罗门曾言：“宽恕人的过失，便是自己的荣耀。”^①过去的已经逝去，亦无法挽回，智者在当下和未来所要处理的事何其之多，让自己缠绕于过去的纷扰不过是徒增负担。没有人是为了犯罪的目的而去犯罪，不过是为了使自己从中能获得利益、愉悦或者名誉等诸如此类的好处罢了。既然如此，我何必因为一个人爱他自己胜过爱我而耿耿于怀呢？即使有人纯粹出于其邪恶的本性而去犯罪，那又如何呢？也就像是荆棘一般，除了刺扎擦划，其所能及不过如此。最可容忍的一类复仇是针对那种没有相应的法律可以主持公道的罪行的报复：但即便如此，实施复仇的人也需注意不要触及刑律；否则此人的仇敌仍然占上风，与仇敌相比，复仇者则会遭受双倍的困苦。有些时候，当给予复仇时，人们会希望对方明白这报复从何而来。这是更为宽宏的一种做法，因为复仇带来的快感似乎不在于使对方受到伤害，而是在于使其悔过。但卑鄙奸诈的懦夫却喜欢暗箭伤人。佛罗伦萨大公科斯

① 《旧约·箴言》，第19章第11节。

莫斯，^①对那些背信弃义或忘恩负义的朋友有过一番极端的言论，仿佛那些罪行是不可饶恕的，他说：“你应在圣书中读到过教诲我们原谅仇敌的话语，但却不会读到原谅自己朋友的话语。”还是约伯的精神格调更高，他说：“难道我们从神手里得福，不也受祸吗？”^②从而由此推及朋友一定程度上也应如此。可以肯定的是，一个人若对复仇念念不忘，那么他的伤口将久久不能愈合，若非如此他的伤口应早已痊愈。报公仇者多半幸运：例如为恺撒^③被刺、为珀尔提那克斯^④被杀、为法兰西国王亨利三世^⑤被害此类事件而进行的复仇；但私仇的报复则不然。与之相反，那些报复心切的人过着妖巫般的生活，他们生时于人有害，死时不得善终。

① 即 Cosimo de' Medici (1519 ~ 1574)，1537 年至 1574 年为佛罗伦萨大公。他这番话的出处未被考证。

② 《旧约·约伯》，第 2 章第 10 节。

③ 恺撒，即盖乌斯·尤利乌斯·恺撒 (Gaius Julius Caesar，公元前 100 ~ 公元前 44)，罗马末期军事统率，也称为恺撒大帝，公元前 44 年遭暗杀身亡。——译者注

④ 珀尔提那克斯，即 (Publius Elvius Pertinax，126 ~ 193)，罗马皇帝，193 年即位，即位 87 天后遭兵变，被士兵杀害身亡。——译者注

⑤ 法兰西国王亨利三世 (Henri III，原名 Henri Alexandre，1551 ~ 1589)，1589 年在雅各宾修道院被一名多明我会修士雅克·克列孟 (Jacques Clément，1567 ~ 1589) 刺死。——译者注

论双亲与子女

双亲的欢愉是秘而不宣的，他们的悲伤和恐惧也是如此：他们既难以言述他们的欢愉，也不愿意去表达他们的悲伤和恐惧。子女既使得艰辛变得甘甜，也使得不幸更为苦痛：他们增添了双亲生活的负担，也减轻了他们关于死亡的忧惧。繁衍自身将血脉永存延续对于其他动物来说都是一样的，但名留青史、建立功勋和创造伟业则是人类特有的。的确不难看到有些最为卓越的成就和建树来自没有子嗣之人，在他们肉体的形象不能得到延续之处，他们寻求以精神形象的方式实现自身的延续。所以，没有子嗣的人实际上是最为关心后代的。那些作为家族创立者的人对于他们的子女也最为溺爱，他们不仅将子女视为他们家族的后裔，也将其视为他们事业的继承者；所以，在他们眼中，子女既是后代又是事业。

双亲倾注在他们的几个子女身上的情感在许多时候是不平均的，有时甚至是不合理的，在母亲身上表现得尤为突出。如所罗门所言：“智慧之子使父亲欢乐，愚昧之子叫母亲蒙羞。”^① 通常可见的是，在一个子孙满堂的家族中，一两个最年长的子女受到器重，最年幼者则被娇惯纵容，但处在中间的几个似乎处于被遗忘的境地，然而他们却往往成为最优秀的。父母在零用钱方面对他们的子女若太吝惜会犯有害的错误，会使得他们的子女感觉卑微，使之变得善于说谎，使之与小人为伍，使之在有了大量的钱财后容易贪欲无度。人们

① 《旧约·箴言》，第10章第1节。

对他们的子女保持权威，而不是捂紧自己的钱包应是最为恰当的。人们（父母、教师、仆人皆如此）有一种并不明智的习惯，就是当兄弟们还在孩提时代就开始就创造和培养一种竞争的氛围，其结果往往是使得当弟兄们长大成人时，难以同心同德，并且使家庭分崩离析。意大利人将子女、侄甥和近亲的孩子都视为己出；只要这些孩子同出一门，是否为自己亲生他们并不看重。并且，完全可以说，在自然界也大抵有些类似的情况；有时我们看到侄子更像他的叔伯而不像他自己的父亲，这是血气使然。为父母者，应及早选择他们希望自己的子女将来从事的职业和所学的课程，因为孩子越大就越不容易塑造。但是为人父母者也不应过多地将自己的想法强加于子女身上，认为自己最感兴趣的也是对自己子女最有益处的。但确实如果子女的性情和才能卓尔不群，不去妨碍其是较好的：一般来说如下的格言是很好的，“做最佳选择，若养成了习惯就会使之充满乐趣和轻松。”^① 弟兄之中的年幼者通常有这种幸运，但在弟兄之中的年长者被剥夺了继承权的时候，上述情况则很少发生甚至不会发生。

^① 来自毕达哥拉斯（Pythagoras，约公元前 572 ~ 公元前 497）的追随者的警句，出自普罗塔克（Plutarch，约公元 46 ~ 120）的《论流放》，第 8 节（《道德小品》，602B）。原文为拉丁文。

论婚姻和独身

有妻子和子女的人已经向命运做了抵押，因为家室乃是大事业的累赘，不论是成就一番美德还是要践行一番恶举。毋庸置疑的，对于大众而言的一流作品和最善之举，都来自于那些独身或没有子女的人士，这些人士在情感上以大众为伴侣，其钱财也捐赠给了大众。然而，那些有子女的人去心系未来才是合情合理的，因为未来是他们最珍爱的抵押品将要送抵之处。有些人虽然过着独身的生活，他们的想法却不会超出自我之外，对未来也漠不关心。不但如此，有些人将妻子和子女视同一叠索费账单。更有甚者，也就是那些愚蠢而富有的怪吝人反而以没有子女为豪，因为他们认为这样在别人眼中他们就更为富有了。或许他们曾有耳闻这样的话：“这人可真是个大富翁”，但其他人却反驳说：“是啊，但是他有一堆儿女要照顾呢”，仿佛这会削减他的财力似的。但导致独身生活的最普通的原因是此类生活的自在清静，对于那些具有容易自我满足和幽默感心灵的人尤为如此。这类人对于任何约束都十分敏感，以至于他们会将自己的腰带和袜带也视为束缚和桎梏。独身的人是最可靠的朋友，最善良的主人，最令人满意的仆人；但并不总是最恭顺的臣民，因为他们很容易一走了之；并且几乎所有的逃亡者都属于这种没有牵挂的状况。独身生活对于教会中的人士是适合的，因为善举若先注满一池，则难以润泽四方。对于法官和地方官员来说则不一样，因为如果他们易被人左右且贪污受贿，你会发现一个仆人带来的祸害能比一个妻子带来的五倍有余。对于军人

而言，我发现将军们在训导中通常让他的部下将妻儿铭记在心；并且我认为土耳其人对婚姻的普遍不尊使得他们粗鄙的士兵更为不堪。的确，妻子和子女是对人性的一种训练；而独身的人，虽然他们很多时候更为慷慨，因为他们在财务上支出不多，但从另一方面来说，他们也更为冷酷和硬心肠（去做审讯官倒是不错），因为他们的恻隐之心并不那么常常被触发。通常深爱妻子的丈夫是本性端庄、受风俗教化，从而忠贞不渝的，就如尤利西斯^①被称道的：“他宁要糟糠之妻也不愿要长生不老”^② 贞洁的妇女常常骄傲自负，因为她们自认为保持操守就有此资本。若一个妇女认为她的丈夫是有才识的，那就是她尽自己为人妻的贞洁和顺从的最好维系条件之一，但如果她发现丈夫生性猜忌，她就不会那么做。妻子是青年人的情人，中年人的伴侣，老年人的看护。所以一个人若要结婚是不会缺乏理由的。然而有一个智者，当有人问他“人应该什么时候结婚”的时候，他这样回答：“青年人结婚还为时尚早，老年人则完全不该结婚。”常可见到的是，性格不好的丈夫往往有温柔贤惠的妻子；或许这使得当丈夫的性情和善时让人更觉可贵，又或者这类妻子以自己的耐性为荣。但有一点绝对错不了，那就是如果性格不好的丈夫是因为不顾亲友的意见而自己做的选择，她们就不得不去为自己的愚蠢行为付出代价。

① 尤利西斯，即希腊神话中的英雄奥德修斯（Odysseus），设计了特洛伊战争中的木马攻城计，荷马史诗《奥德修斯》中描述奥德修斯曾漂流到一个海岛上，岛上的女神以长生不老的许诺挽留他。——译者注

② 出自西塞罗（Cicero，公元前106～前43）《论雄辩家》，第1章，第44节。原文为拉丁文。